Сауатты аударуға үйренейік

**Етіс – етістіктің ерекше категориясы.** Әдетте етіс қимыл, іс-әрекеттің, субъекті мен объекті арасындағы (семантикалық-синтаксистік сипаты) әр түрлі қатынасты білдіріп, белгілі қосымшалар жүйесі арқылы жасалатын етістік категориясы деп анықталады.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Аффиксы –ыл, -іл, –л (ырықсыз етіс/страдательный залог) передают действие, направленное на объект т.е. объект испытывает действие со стороны** | | | |
| байланыс орнат-**ыл**-ды  шикізат жеткіз-**іл-**ді  конкурс жарияла-**н**-ды  түзетулер енгіз-**іл**-ді  жұмыс тәртібі белгіле-**н**-ді  белгіленген тәртіппен ұсын-**ыл**-ды  заң департаментімен келіс-**іл**-ді  семинар ұйымдастыр-**ыл**-ды | | | связь установлена  сырье доставлено  обьявлен конкурс  внесены поправки  установлен порядок работы  представлены в установленном порядке  согласовано с юридическим департаментом  был организован семинар |
| **Назар аударыңыз/ Обратите внимание** | | | |
| Кездесу барысында сауда-саттықты одан әрі дамыту мәселелері **талқыланды.**  Кездесу барысында Қоғамның ағымдағы қызметі мәселелері **талқыланды.**  Кездесу барысында өңірлік мұражай ашу мәселесі **талқыланды.**  Кездесу барысында екіжақты ынтымақтастық мәселесі **талқыланды.**  Бұл кездесу барысында бірқатар күрделі мәселелер **талқыланды.** | | | В ходе встречи были обсуждены вопросы дальнейшего развития торговых отношений.  В ходе встречи были обсуждены вопросы текущей деятельности Общества  В ходе встречи были обсуждены вопросы открытия регионального музея  В ходе заседания был  обсужден вопрос двухстороннего сотрудничества  В ходе данной встречи были обсуждены некоторые проблемные вопросы |
| кездесу (келіссөз) барысында  өз кезегінде  тұтастай алғанда  шеңберінде  айтылғандардың негізінде  осыған орай/ соған байланысты  ... ескере отырып | | | *в ходе встречи*  *в свою очередь*  *в целом*  *в рамках*  *на основании изложенного*  *в связи с этим*  *учитывая ...* |
| тапсырма *берді (дал задание)*  жұмысты *орындады (выполнили работу)*  шешім *қабылдады (приняли решение)*  жұмыс жоспарын *бекітті (утвердили план работы)*  хаттамаға *қол қойды (подписали протокол)* | | | тапсырма *берілді (задание поручено)*  жұмыс *орындалды (работа выполнена)*  шешім *қабылданды (решение принято)*  жұмыс жоспары *бекітілді (план работы утвержден)*  хаттамаға *қол қойылды (подписан протокол)* |
| **Аффиксы –с, -ыс, –іс (ортақ етіс/взаимно-совместный залог) указывают на взаимное или совместное действие или соучастие, показывая, что действие совершается с участием двух или нескольких субъектов** | | | |
| Ренжі-**с**-пеңдер  Ойла-**с**-пақпыз  Құшақта-**с**-тық  Уәделе-**с**-тік  Ол бізге жүк бу-**ыс**-ты  Ол барымен бөл-**іс**-ті.  Сол күннен бастап біз доста-**с-**ып кеттік. | | Вы все не обижайтесь друг на друга  Мы намерены советоваться между собой  Мы обнялись друг с другом  Мы договорились  Он помог нам упоковывать вещи.  Он поделился с нами всеми, что у него есть.  С того дня мы подружились. | |
| **Аффиксы –т, -тыр, –тір, -ғыз,-гіз (өзгелік етіс/понудительный залог) обозначают заставить велеть, позволить, дать возможность, понудить, способствовать, вынудить,**  **дать повод к действию.**  *\*В русском языке понудительного залога, как особой грамматической категории, нет. Поэтому на русский язык они переводятся аналитически /описательно/* | | | |
| Оған шынын айт-**қыз**-дық.  Мен оны қарыздан-**дыр-**а алмаймын.  Керекті нәрселерді сатып ал-**дыр**-дық.  Сіз оны ерегіс-**тір**-меңіз.  Еңбек оны ер атан-**дыр**-ды.  қастас-**тыр**-у  ынталан-**дыр**-у  күрес-**тір**-у | Мы заставили его говорить правду.  Я не могу вынуждать его влезать в долги.  Мы попросили купить нужные вещи  Вы его не толкайте на споры и пререкания  Труд дал ему звание настоящего человека.  вызывать враждебность,злобу по отношению друг к другу  повышать интерес, стимулировать, заинтересовать  заставить состязаться в силе друг с другом | | |

***Есте сақтаңыз***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Өткіз***  түбір | ***-іл***  ырықсыз етіс | ***-етін***  есімше | ***-і***  тәуелдік жалғауы | ***-н***  жатыс септігі |

Кәсіпорын басшысы мәжілістің ***ертең өткізілетінін айтты.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Они объявили о том, что состоится ...  Она отметила, что ... проходит в первый раз.  Он напомнил, что состоится ...  Он заявил, что состоится ... | **болатынын хабарлады**  **алғаш рет өткізіліп тұрғанын атап өтті**  **... болатынын ескертті**  **... болатынын мәлімдеді** | |
| ***жаңа жобаларға қолдау көрсетілетінін***  ***тұрмысы төмен отбасыларға көмек көрсетілетінін***  ***осы мәселелер келесі мәжілісте талқыланатынын***  ***бірінші басшының ертең қабылдайтынын***  ***«Жастар жылы» болып жарияланатынын*** | | ***жеткізді/хабарлады*** |
| ***ауа райының қолайсыз болатынын***  ***қатаң тыйым салынатынын***  ***қатаң бақылауда болатынын*** | | ***ескертті*** |